



ARTgentinien

BERLIN

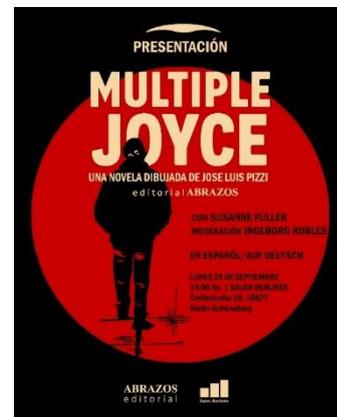
LITERATURA
LITERATUR

José Luis Pizzi
Presentación de libro

29.09.2025

Salón Berlinés
Crellestr. 26, 10827

Presentación de la novela *Multiple Joyce* de José Luis Pizzi
español / alemán
Con Susanne Füller
Modera Ineborg Robles



BERLIN

MÚSICA
MUSIK

LA BOMBA DE TIEMPO

06.10.2025
20:30 hs

S036
Oranienstraße 190, 10999

Tickets: <https://linktr.ee/labombadetiempo>





6.10.

18:00 hs

Instituto Ibero-Americano (Simón-Bolívar-Saal)

Conversatorio. El primer trazo de una cartografía. El futuro de la cultura y la literatura latinoamericanas en Berlín. Lectura y conversatorio con José Luis Pizzi y Martha Gantier.

9.10.

19:30

Haus für Poesie

Lectura y conversatorio (esp-deu). Handbook for Dismantling Memory: Poesía documental. Con Alejandra Morote Peralta, Alonso González, Carolina Moreira, Camila Nocua, Fernanda Mugica, Paula Hernández Hirsch, Sara Vega Rayo, Alexander Caro, Sol Tejerina, Sonia Córdova Alvéstegui y Verónica Rivera

Moderación: Ana Rocío Jouli

11.10.

19:00

Salón Berlínés

Lectura, conversatorio y concierto (sp.). Con la participación de Osvaldo Baigorria y Pamela Monkobodzky

Moderación: José Luis Pizzi

Kulturkalender – OKTOBER 2025

Jahr 26 – Nr. 10

13.10.

19:00

Salón Berlínés.

Lectura y conversatorio sobre Buenos Aires (esp-deu). Con la participación de Timo Berger y Lucy Fricke.

Moderación: José Luis Pizzi e Ingeborg Robles

15.10.

19:00

Librería Andenbuch

Conversatorio y lectura (esp.). Presentación del libro “El archivo del Este”, de Irina Garbatzky en Andenbuch

Con Irina Garbatzky

16.10.

19:30

Lettrétage

Probador de poesías(sp./pt.). Lectura con Julián Galay, Ginés Olivares, Lorena Izquierdo, Mauricio Takara, Mayara Stelmaschuk Melo y Stephanie Fernandes en Lettrétage

21.10.

19:30

Literarisches Colloquium Berlin

El buen mal. Lectura y conversatorio (esp./dt.) sobre “El buen mal”, de Samanta Schweblin. Con la participación de Samanta Schweblin. Lectura en alemán: Nina West.

Moderación: Paul Ingendaay (F.A.Z.)

26.10.

17:30

Lettrétage

Workshop (sp.). Juan Sklar “El Cuaderno Azul” presentan: "Cuaderno Abierto, edición “La historia de tu vida.”

25.11.

19:30

Literarisches Colloquium Berlin

En estado de excepción. Lectura y conversatorio con Dahlia de la Cerda y Ariana Harwicz.

El programa completo y las condiciones de acceso a los eventos pueden consultarse en:

<https://www.barrioberlin.de/de>

BERLIN

MÚSICA
MUSIK

Guillermo Rubino
Tango: Workshop y concierto para
orquesta de cuerdas

8 a 10.10.2025

Tango Nou



Se transcribe la presentación:

Guillermo Rubino, violinista y compositor de amplia trayectoria, brindará un workshop (8 a 10 de octubre) y un concierto de tango para instrumentos de cuerda (11 de octubre). Todas las actividades se realizarán en Tango Nou, Berlín.

Ganador del Latin Grammy 2024 en la categoría “Mejor álbum de tango”, Guillermo Rubino viene desarrollando su extensa carrera artística y pedagógica como miembro docente del programa “Tango for musicians”, como así también en la Orquesta Escuela de Tango “Emilio Balcarce”, en Buenos Aires. Rubino también es director y fundador de SurdelSur Ensemble, y miembro del Diego Schissi Quinteto, propuestas artísticas del más alto nivel.

Instagram: @guillerubino

Facebook: Guillermo Rubino

YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=I8P09y_x4E
<https://youtu.be/tlvkdgQe98M?si=6iwwfOdGLI4Jlhxd>

Nou Tango: <https://noutango.berlin/>

BERLIN

MÚSICA
MUSIK

El Zar
Paradiso Tour 2025

13.10.2025
19:00 hs

Gretchen
Obentrautstr. 19-21, 10963



Se transcribe la presentación:

La banda argentina de rock/pop El Zar, liderada por Facundo Castaño Montoya (voz) y Pablo Giménez (guitarra), se presentará por primera vez en Berlín como parte de su “Paradiso Tour 2025”.

Las entradas están disponibles en www.reservix.de y www.eventim.de.

A lo largo de su carrera, El Zar ha editado cinco discos: *Círculos* (2016), *A los Amigos* (2018), *Pura Casualidad* (2020) —que incluyó el hit *La Declaración*, ampliamente difundido en toda la región—, *Río Hotel* (2022) y *En Vivo en el Gran Rex* (2023). Cada uno de estos trabajos reafirma su identidad sonora y el crecimiento sostenido del proyecto.

<https://elzarmusica.com/>

<https://www.facebook.com/elzarmusica>

<https://www.instagram.com/elzarmusica/>

<http://www.youtube.com/@ElZarMusica>

<https://www.tiktok.com/@elzarmusica>

<https://x.com/elzarmusica>

Para mayor información: www.rbk-fusion.de & www.instagram.com/rbk_fusion

18.10.2025
14 a 22:00 hs

GlogauAir
Glogauerstr. 16, 1099

NEXT EVENT

18 OCTOBER 2025

CURATED ARTIST POP-UP

A CURATED SELECTION OF LOCAL ARTISTS AND UPCYCLERS WILL PRESENT THEIR WORK — NOT JUST FOR SALE, BUT AS AN ENTRY POINT TO DEEPER CONVERSATIONS.



THIS OPEN SPACE INVITES ATTENDEES TO MAKE **PERSONAL COLLAGES** USING PLASTIC WASTE. EACH INDIVIDUAL PIECE BECOMES PART OF A **LARGER COLLABORATIVE ARTWORK**.

PLASTIC COLLAGE STATION & COMMUNITY INSTALLATION

Text from the organizers:



FOUR HANDS-ON WORKSHOPS SHARE UPCYCLING TECHNIQUES FOR ALL SKILL LEVELS.
PARTICIPANTS GAIN PRACTICAL TOOLS AND NEW WAYS TO THINK ABOUT WASTE AND CREATIVITY
SHORT TALKS AND ROUNDTABLE DISCUSSIONS EXPLORE TOPICS SUCH AS CIRCULAR DESIGN, ECO-ANXIETY, FASHION ETHICS, AND CREATIVE RESILIENCE. WE BELIEVE LEARNING HAPPENS IN CONVERSATION.

Contact: @upcyclingagainsthemachine



Se transcribe la presentación:

Das Duo Fain-Perkal Tango ist 2016 in Buenos Aires, Argentinien entstanden. Es schlägt eine Tango-Schau von tiefer Musikalität vor, in der die Konzertgitarre, das Bandoneon, die chromatische Mundharmonika und die Stimmen miteinander leben.

Diese tanzbare Vorstellung, für "Milongas" und Konzertsäle geeignet, bietet ein breites und interessantes Repertoire an, das große Klassiker und heutige Tangos aus eigener Autorschaft geschriebener Musik und Texte beinhaltet.

Die Protagonisten, Nahuel Perkal und Matias Fain, übergeben ihre künstlerische Sensibilität und professionelle Arbeit auf der Suche nach einer überzeugenden Ästhetik, die, die alltägliche Geradlinigkeit beeindruckt und kreative Alternativen für die Gegenwart vorschlägt.

Spotify: Dúo Fain Perkal

Youtube: Dúo Fain Perkal

Instagram: Fain Perkal Tango

FRANKFURT – 11.10 – 20 hs

MAMPF: Sanweg 64

Entradas y mas info en: mischi@mampf-jazz.de

www.mampf-jazz.de

WUPPERTAL – 22.10 – 19 hs

Café du Congo: Luisenstr. 118, 42103

Entradas y mas info en:

<https://cafeducongo.de/#speisekarte>

BREMEN – 25.10 – 19 hs

Dos Orillas: Stresemannstr. 54, 28207

Entradas y mas info en:

<https://bel-etage.com/>

Tel. +49 1512 9484752

E-Mail: kontakt@bel-etage.com

04./05./09.10.2025

19.30 horas

Cuidado con esa madre en particular
Theatre in spanish with english subtitles

Una obra de Tadeo Pettinari
Con Julieta Figueroa y Victoria Kreiner
Coreografía y luces Sabrina Szych
Traducción David Finkelman

Vivish no ha sido una madre fácil. Maggie vuelve a verla después de veinte años para poner en palabras todo eso que nunca pudo decir. "Cuidado con esa madre en particular" es una tragedia cómica, una comedia trágica en la que el pasado parece contradecir al presente, y el presente hacer todo lo posible por desaparecer o, al menos, no verse obligado a convertirse en futuro. Siempre ha habido historias complicadas: con esta, en particular, hay que tener mucho cuidado.

MONBIJOU THEATER
4. 5. 9. oktober
19.30h

Reservas:



www.monbijou-theater.com

Esta comedia trágica/tragedia cómica se estrenará en el **Monbijou Theater de Berlín** los días **4, 5 y 9 de octubre** a las **19:30h**. La función se presenta en **español con subtítulos en inglés**, acercando el teatro contemporáneo latino al público berlinés.

OTROS EVENTOS

SONSTIGE VERANSTALTUNGEN

Club Fogata

Club de lectura argentina para argentinas/os en el exterior

Se transcribe la presentación:

“Fogata es una invitación a arrimarse al calor de las lecturas compartidas. Una vez por mes, nos juntamos en torno a los cuentos de autoras y autores argentinos actuales y clásicos imperdibles.

Funciona así: yo comparto una selección breve de textos sobre un tema determinado para que las y los participantes los lean (o los escuchen en audio libro) antes de encontrarnos. Cuando al fin llega el día, arranco yo con una introducción y una pregunta que inaugura un diálogo. Más que analizar los cuentos buscamos conectar con las sensaciones que nos produjeron, las imágenes que suscitaron, el regusto que nos dejaron.

Si sos de Argentina y vivís lejos, también es volver un rato. Si no, es una oportunidad de conocer un campo literario con exponentes de lujo.

Kulturkalender – OKTOBER 2025

Jahr 26 – Nr. 10

Fogata ocurre un viernes por mes a las 14:00 hs. Argentina/19:00 hs. Europa; cada encuentro dura una hora y media; el formato es virtual para que nadie se quede afuera. Los encuentros son independientes, es decir que pueden venir sólo a los que les interesen.

Está abierta la inscripción, consultas por mail a unajuliacoria@gmail.com o por instagram a @unajuliacoria.“

Förderverein
Orquesta Escuela San Juan e. V.



Der folgende Text wird wiedergegeben:

„Musikalische Bildung benachteiligter Kinder und Jugendlicher in Argentinien.

Der Verein Orquesta Escuela San Juan wurde 2012 in der Provinz San Juan im Nordwesten Argentinien gegründet. Das Ziel dieses integrativen Projekts ist es, die soziokulturelle Notlage von Kindern und Jugendlichen aus wirtschaftlich benachteiligten Familien durch Musikunterricht zu lindern. Es ist schön zu helfen!

Du kannst ganz konkret dazu beitragen, dass benachteiligte junge Menschen ein Instrument erlernen dürfen, in eine Gemeinschaft eingebunden werden und dadurch mehr Chancen im Leben bekommen. Vielleicht spielst du selber ein Instrument und liebst Musik? Vielleicht bist du auf der Suche nach einem sinnvollen Projekt, bei dem du deine Talente einbringen und dich für etwas Sinnvolles engagieren kannst?

Dann werde doch Mitglied in unserem deutschen Förderverein! Wir freuen uns darauf, dich und deine Ideen kennenzulernen! Bei Interesse kannst du uns über das Formular unten kontaktieren.

Möglicherweise fehlt dir die Zeit zu einem solchen Engagement, aber du findest das argentinische Projekt so ansprechend, dass du bereit bist, uns mit einer einmaligen oder auch regelmäßigen Spende zu unterstützen, damit wir vor Ort bessere Bedingungen für die musikalische Ausbildung der Kinder schaffen können.

Falls du ein altes Instrument spenden möchtest, dann kannst du dich dazu näher informieren.

Was du auf jeden Fall für uns tun kannst: Mach andere auf unser Projekt aufmerksam, erzähl ihnen von unserer Arbeit und der Möglichkeit, alte Instrumente zu spenden, gib unseren Flyer weiter:

<https://www.oesanjuan.org/>“

MEDIOS + RADIODIFUSIÓN & TV MEDIEN + RUNDFUNK & FERSEHEN

Radio Tango Nuevo

Se transcribe la presentación:

"Página web de una radio en Bremen, que se dedica al tango contemporáneo con el DJ Don Solare (Juan María Solare, músico y compositor argentino). **Juan María Solare:** Querría que esta emisora fuera el centro de convergencia de todos aquellos músicos argentinos de primer nivel que están desarrollando su trayectoria en Alemania, o en Europa en general. De hecho, uno de los programas que están en mi plan es 'Tango del exilio' (los tangueros de la diáspora). Quiero entonces invitar e incitar a los músicos argentinos que quieran ser incluidos en la programación a que envíen sus grabaciones (de la mayor calidad posible, mínimo absoluto mp3 de 128 kbps) a la dirección radiotangonuevo@gmail.com. Tendrán prioridad (por razones legales) las grabaciones ya publicadas comercialmente, aunque pueden hacerse excepciones puntuales. Por favor incluyan en los metadatos (ID3) del archivo, el título, intérprete/s, álbum y su año de publicación".

Info: https://www.juanmariasolare.com/radio_tango_nuevo.html

Radiodifusión Argentina al Exterior Argentinischer Rundfunk für das Ausland

Link: <https://www.radionacional.com.ar/tag/radiodifusion-argentina-al-exterior/>

COSMO – WDR Estación Sur

Se transcribe la presentación:

“Hablamos español. Vivimos en Alemania. Pensamos sin fronteras. Un puente que cruza el Océano Atlántico, pasando por España, hacia Alemania. Reportajes, entrevistas, música, cultura y política del mundo hispanohablante en 60 minutos, todos los domingos. A partir de las 18 horas en el livestream, a partir de las 22 horas en la radio.

Wir sprechen spanisch. Wir leben in Deutschland. Wir denken ohne Grenzen. Eine Brücke über den Atlantischen Ozean an Spanien vorbei Richtung Deutschland. Reportagen, Interviews, Musik, Kultur und Politik aus der spanischsprachigen Welt in 60 Minuten, jeden Sonntag. Ab 18 Uhr im Livestream, ab 22 Uhr im Radio. „

Link: <https://www1.wdr.de/radio/cosmo/programm/sendungen/estacionsur/index.html>

Latizón TV Fernsehen über Lateinamerika

Der folgende Text wird wiedergegeben:

„Latizón TV ist Deutschlands erster und bisher einziger lizenzierter Fernsehsender, der sich ausschließlich dem Kulturkreis Lateinamerika widmet.“

Info: <https://www.latizon.de/>

EDUCACIÓN BILDUNG

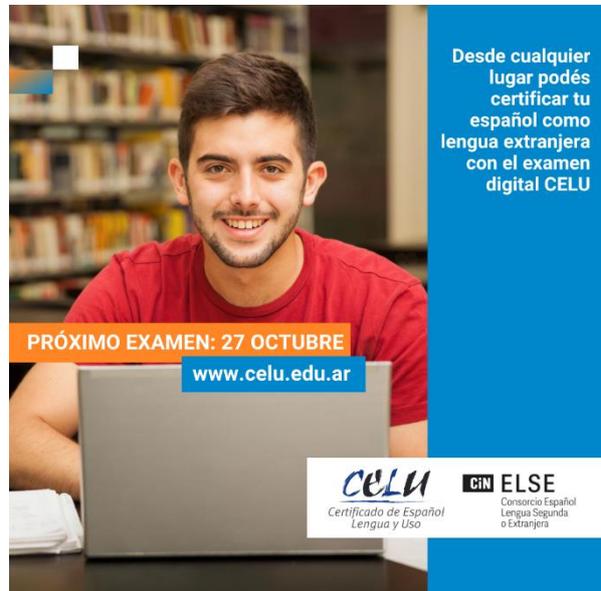
Certificado de Español, Lengua y Uso (CELU)

Hay fechas regulares para rendir el Examen CELU 2025 (Certificado de Español: Lengua y Uso) en modalidad digital. La inscripción se realiza desde el sitio: www.celu.edu.ar.

There are regular dates to take the CELU 2025 Examination (Certificate of Spanish: Language and Use) in digital mode. Registration can be done through the website: www.celu.edu.ar.

Próximo examen CELU 2025

Los días **27, 28 y 29 de octubre** se tomará el próximo Examen CELU (Certificado de Español: Lengua y Uso) de 2025 de modalidad digital. Asimismo, quienes aprueben la instancia oral, realizarán el examen escrito el 7 de noviembre.



La inscripción se realiza desde el sitio www.celu.edu.ar desde el 1 de septiembre hasta el 30 de septiembre de 2025 (sujeto a los cupos disponibles).

Los resultados de esta toma se publicarán el 11 de diciembre.

El certificado se emitirá firmado digitalmente por las autoridades correspondientes y estará disponible para su descarga 45 días después de la toma.

Requisitos para rendir CELU digital:

Computadora portátil o de escritorio

Conexión a internet

Cámara web y micrófono

Aplicación Zoom

Por consultas comunicarse al correo infocelu@cin.edu.ar.

Las tomas regulares del Examen CELU (Certificado de Español: Lengua y Uso) se realizan cuatro veces por año, toda la información en el Calendario CELU. Desde 2020, el examen puede rendirse y certificarse de manera completamente digital.

El Consorcio Interuniversitario ELSE (Español, Lengua Segunda o Extranjera), perteneciente al Consejo Interuniversitario Nacional (CIN) argentino, tomó la decisión de adaptar el examen CELU a la nueva realidad para dar respuesta a la necesidad de personas de distintos lugares del mundo de acreditar su uso de español como lengua segunda. Esto implicó la articulación interdisciplinaria de equipos académicos, administrativos y técnicos, quienes trabajaron en cada etapa de su implementación para garantizar la validez y la confiabilidad que caracterizan al examen.

El Servicio de Educación a Distancia (SEAD) brinda Educación Primaria y Secundaria a aquellos alumnos y alumnas que se encuentran residiendo temporalmente en el exterior. De esta forma se les otorga la posibilidad de continuar la práctica del idioma nacional, mantener el sentimiento de pertenencia al país de origen y facilitar la reincorporación en el Sistema Educativo Argentino.

El SEAD está dirigido a los alumnos y alumnas argentinos o hijos de argentinos que residen en el exterior. Esta modalidad no está disponible para aquellos alumnos que viven en Argentina. Es obligatorio que los alumnos y alumnas también asistan a un establecimiento educativo en el lugar de residencia temporaria, tal como lo establece la Ley de Educación Nacional N° 26.206 para los menores de 18 años. Los alumnos que presenten algún o algunos bimestres o trimestres cursados en Argentina podrán solicitar que estos sean tomados en cuenta al momento de la inscripción. La propuesta académica contempla la cursada de las mismas asignaturas y contenidos correspondientes al Sistema Común de Enseñanza.

Al finalizar el ciclo lectivo el SEAD otorga al alumno el certificado de aprobación del año o período que completó. El certificado otorgado por el SEAD tiene la misma validez que los otorgados en las instituciones educativas de las distintas jurisdicciones del país. Al regresar al país los alumnos se incorporan al año que estaban cursando o al inmediato superior en caso de haber completado el curso. El título secundario que otorga el SEAD es de Bachiller con Orientación en Ciencias Sociales y Humanidades y tiene validez nacional. El período de inscripción es entre los meses de febrero y agosto de cada año

Más información en:

<https://www.argentina.gob.ar/educacion/gestioneducativa/sead>

GRUPOS ARGENTINOS ARGENTINISCHE GRUPPEN

Red de Científicos Argentinos en Alemania

La Embajada de la República Argentina en Berlín invita a los científicos argentinos en la República Federal de Alemania a registrarse en el banco de datos de la RCAA.

Para consultas e Información:

Sección de Cooperación Internacional

Tel.: (030) 2266-8931

E-Mail: cooperacion_ealem@mrecic.gov.ar

Website: <https://www.argentina.gob.ar/ciencia/raices/redes-externor/alemania>

ARTISTAS ARGENTINOS e.V.

Se transcribe la presentación:

“Artistas Argentinos e. V. es una asociación sin fines de lucro con sede en Berlín. Esta asociación fomenta la integración de artistas y personas creativas argentinas en Alemania y Europa. Convoca a todos los artistas argentinos a participar activamente en su asociación, a presentar proyectos y/o colaborar con su creciente equipo.

Artistas Argentinos e. V. ist ein gemeinnütziger Verein mit Hauptsitz in Berlin. Der Verein fördert die Integration von argentinischen Künstlern und Kreativen in Deutschland und Europa. Wir rufen alle argentinischen Künstlern auf, sich aktiv in unserem Verein zu beteiligen, Projekte zu präsentieren und/oder in unserem wachsenden Team mitzumachen.“

Para más información / Weitere Infos unter:

<https://www.facebook.com/ArtistasArgentinos.ev>

CENTROS Y CIRCULOS ARGENTINOS EN ALEMANIA

Centro Argentino en Alemania – Región NorEste – <https://caarne.de/w/es:pub:start>

Centro Argentino de Franken e. V. – <https://www.centro-argentino-franken.de/>

Centro Argentino Frankfurt/Main e.V. – <https://www.centro-argentino-frankfurt.de/>

Centro Argentino de Munich e. V. – <https://www.centro-argentino-munich.com/>

Círculo Argentino de Baden-Württemberg e. V. – <https://www.circuloargentino.de/>

Argentinien-Gruppe Rhein-Neckar e.V. – <http://argentinien-gruppe.de/>

Centro Cultural Argentino e. V. Hannover – <http://www.centro-argentino-hannover.com/>

Club Argentino Deportivo Stuttgart e.V. – <https://www.facebook.com/groups/3083071928658394>

RIVER PLATE BERLIN

Se transcribe la presentación:

“¡¡Bienvenidos a la FILIAL DEL MÁS GRANDE en la ciudad de Berlín!!!

Somos un espacio de encuentro y comunidad donde hinchas del Club Atlético River Plate que vivimos o visitamos Berlín, nos reunimos a ver partidos de fútbol, organizamos reuniones socioculturales y realizamos actividades deportivas y solidarias como armar un picadito de fútbol, de pádel, de vóley, running, juntarnos a comer asados, a tomar unos mates en algunos de los tantos parques y lagos que hay en la ciudad, salir a correr en grupo, entre muchas otras actividades. Cualquier excusa es buena para reunirnos y charlar sobre el glorioso River Plate. La FILIAL es un pedacito de River y de Argentina en Berlín, para que te sientas en casa. Una forma de alentar desde lejos. Seguir juntos en la distancia.”

#PorEsteAmor #TeAlentaréDondeSea

Info: <https://riverplateberlin.com/>

Kulturkalender – OKTOBER 2025

Jahr 26 – Nr. 10

PÁGINAS WEB RECOMENDADAS
EMPFOHLENE WEBSITES

Libros, librerías y eventos literarios:

<https://abrazosbooks.com/> - <https://andenbuch.sumupstore.com/> - <https://www.lesereihen.org/reihen-salon-berlines> -

Artistas:

<https://www.ceciliapillado.de/> - <https://duna-artwork.de/> - <https://javiertucatmoreno.com/> -
<https://www.lilydahab.com/> - <https://miguellevin.wordpress.com/> - <https://www.pianlola.de/> -
<https://nestorbarbitta.de/es/> - <https://www.tangomalambo.com/> - <https://truffat.com/index.php/es/>

Clases de tango y espacios de tango:

<https://www.tango-club-koeln.de/> - <https://www.tangoclub-corazon.de/> - <https://www.tangodanza.de/> --
<https://urquiza.com/> - <https://mariamondinotango.com/classes/> - <https://malajunta.de/> - <https://tango-berlin.com/tango-claerchens-ballhaus/> - <https://staufentango.de/> - <https://www.milongas-berlin.de/>

<https://ealem.cancilleria.gob.ar/>
<https://www.facebook.com/ArgEnAlemania/?fref=ts>
<https://www.instagram.com/argindeu/>



Embajada Argentina
en Alemania